

古典波斯语

Olga Merck Davidson

对古典波斯语诗口头传统元素的研究被Albert Load(1986:476)承认。被认为是Ferdowsi不朽的诗Shâhnâma是一个很好的例子。它如诗如画的遣词造句揭示了措辞体系，接近于Lord对口头传统研究公式的定义(Davidson 1988)。在一定程度上，公式化的结构是口头传统诗歌的基本特征(Lord 1960)，Shâhnâma的措辞提供了这首诗口头传统诗歌背景的确凿证据。

在古典波斯诗歌的研究中，口头传统的概念对于认为那些“口头形态”和“读写能力”在中世纪波斯文明中相抵触的人是有疑问的(见Davidson 2000年对正在进行的辩论的调查)。但是最近口头传统的作品很清楚地表明口头传统的本质并不依赖于写作的确实。在他的晚期作品中，尤其是在Epic Singers and Oral Tradition (1991)和The Singer Resumes the Tale (1995)这两部作品中，Lord表现出那些现存的共存模式，和甚至在不同诗歌传统中文学和口头诗歌的兼容性。Lord关注于中世纪西欧传统，但是在波斯中世纪传统中也有惊人地相似之处(Davidson 2000)。

也许其中最引人注目的相似点就是对于一本写出来的书的口头表现的概念化。波斯Shâhnâma，实际上就是“国王的书(Book of Kings)”，并不仅仅是一本实际的书，记录着诗圣Ferdowsi的作品；它还将其本身展现为一种形象化的表现，把自己同时描述成一种正在进行的表演以及一本等待在性能上被激活的书。所以同样也在中世纪法语和英语传统等等，这本书的概念不仅联系到记录表演，也有表演本身(Davidson 1994)。

Ferdowsi的诗Shâhnâma的一个关键功能就是其表演性，即诗本身表达的对于传统意义上表演者所表现的故事中权威表现的不同内容，被描述为智慧的男子用心理解诗歌传统所传达的文明本质。

口头传统研究应用到古典波斯诗歌最有趣的新方向是对于散文文本的证词作为Shâhnâma手稿的序言。这些“散文的序言”是诗人的生活 and 时代的被神化或半神化的故事。然而这样的神话也是一个历史问题。它们为Shâhnâma实际表演传统的成型提供历史背景的证据；他们事实上在口头传统现象背后的故事里被记录在国王的书(Book of Kings)。

总的来说，适用于古典波斯诗歌和近东方和地中海研究的关于口头传统研究电子出版物的来源是 <http://ilexfoundation.org/public/index.html>

参考文献

- Davidson 1988 Olga Merck Davidson. "A Formulaic Analysis of Samples Taken from the Sh'hn'ma of Ferdowsi," *Oral Tradition*, 3:88-105.
- Davidson 1994 _____. *Poet and Hero in the Persian Book of Kings*. Ithaca: Cornell University Press.
- Davidson 2000 _____. *Comparative Literature and Classical Persian Poetics*. Bibliotheca Iranica: Intellectual Traditions Series, 4. Costa Mesa, CA: Mazda.
- Davidson 2001 _____. "Some Iranian Poetic Tropes as Reflected in the 'Life of Ferdowsi' Traditions." In *Philologica et Linguistica: Festschrift für Helmut Humbach*. Ed. by M. G. Schmidt and W. Bisang. Trier: Wissenschaftlicher Verlag. Supplement, pp. 1-12.
- Davis 1996 D. Davis. "The Problem of Ferdowsi's Sources." *Journal of the American Oriental Society*, 116:48-57.
- Lord 1960 Albert Bates Lord. *The Singer of Tales*. Harvard Studies in Comparative Literature, 24. 2nd ed. with Introduction by Stephen Mitchell and Gregory Nagy, 2000. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Lord 1986 _____. "Perspectives on Recent Work on the Oral Traditional Formula." *Oral Tradition*, 1:467-503.
- Lord 1991 _____. *Epic Singers and Oral Tradition*. Ithaca: Cornell University Press.
- Lord 1995 _____. *The Singer Resumes the Tale*. Ed. by M. L. Lord. Ithaca: Cornell University Press.